

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 67 (1941)  
**Heft:** 29

**Artikel:** Ein neuer Sprachführer für Europareisende  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-478207>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Ein neuer Sprachführer für Europareisende

Wer heute Europens Städte besucht, wird die Erfahrung machen, daß die bisher gebräuchlichen Sprachführer für Reisende sich als unzureichend erweisen. Gewiß, man findet in ihnen die nötigen Sätze, um am Bahnhof seine Fahrkarte zu lösen, um sich im Gasthaus mit dem Portier wegen des Gepäckes zu verstündigen, um ein Zimmer zu mieten. Um aber wirklich praktisch und den heutigen Umständen angemessen zu sein, sollten diese Bücher nach Ansicht eines Amerikaners durch folgende oder ähnliche Redensarten ergänzt werden:

### Im Gasthof

Gibt es politische Unruhen in dieser Stadt? Nein? Dann werden wir hier bleiben.

Geben Sie uns ein Zimmer nach hinten hinaus, nicht nach der Straße. Was bedeutet dieser Lärm? Ist es ein Maschinengewehr? Ein Flieger? Hat eine Bombe eingeschlagen?

Zimmermädchen, schaffen Sie diese Splitter aus dem Zimmer und hängen Sie die Wanduhr wieder auf. Wir gehen jetzt in den Keller.

### Auf der Straße

Wir halten unsere Arme in die Höhe. Nein, Herr, wir haben keinen Revolver. Gestatten die Herrschaften, daß wir die Arme herunternehmen? Wir sind müde.

Nein, wir haben keine Militärphotos in unserer Dunkelkammer.

Hier sind unsere Pässe. Die Photos gehören uns. Sie bezweifeln es? Danke, Herr.

Nein, wir lachen nicht über die Armee, die Regierung, die Führung. Wir lachen nicht. Sind wir verhaftet?

### Im Gefängnis

Haben Sie unser Gepäck zu durchsuchen? Behalten Sie nur das Kleingeld, bitte. Nein, wir fragen keine Waffen unter den Kleidern.

Nein, wir sind nicht Marxisten, Fasisten, Nationalsozialisten. Wir sind Touristen. Wir kamen hieher, Ihr Land zu bewundern. Ihr Land ist wunderbar.

Haben Sie die Gewehrschüsse gehört? Gelten sie uns? Sind die Mauern unseres Gefängnisses hoch und dick?

Nein, wir wünschen kein Gewehr. Wir wünschen nicht, am Kampfe teilzunehmen. Wir wünschen hier zu bleiben.

Was kostet ein gutes Begräbnis? Wer hat gewonnen? Vive la Suisse! Es lebe der Führer! Evviva il Duce! Jetzt aber möchten wir heimgehen!

E.

### An der Landi kochte ich

für den Pavillon Neuchâtelos

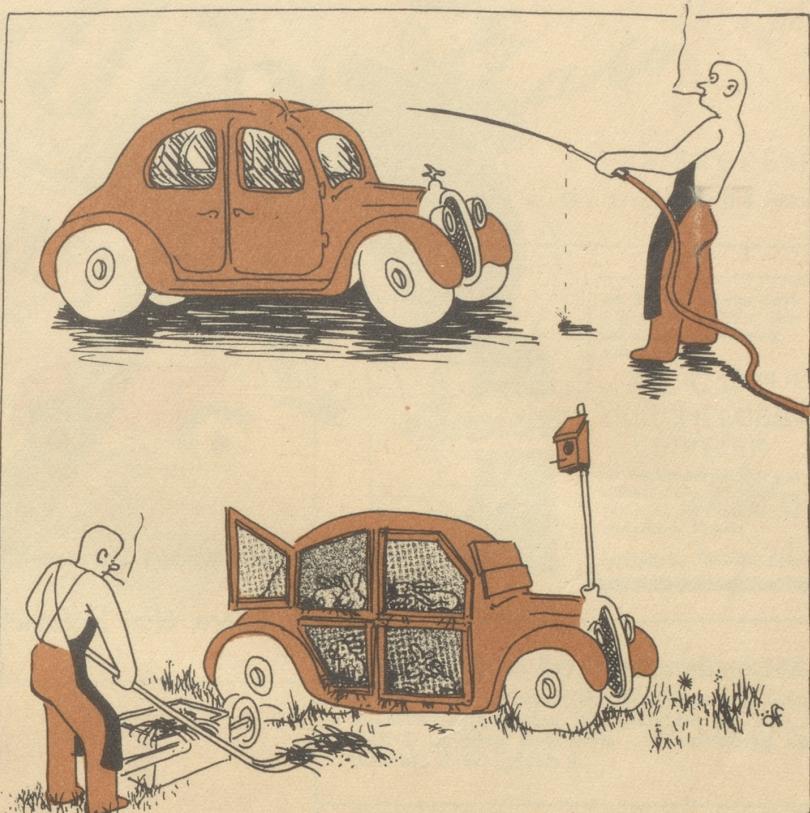
### Jetzt kochte ich im Café Romand

für meine Gäste die feinen Platten u. Plättli

A. Walzer, chef de Cuisine

Zürich, Mühlegasse 14, Nähe Uraniastrasse

## So — jetzt wird's Wägeli putzt — —



— — und in Betrieb gschtellt!

### Lieber Nebi!

Vor dem Variété «Corso» in Bern stehen zwei Soldaten und betrachten das Plakat am Eingang: «Revue der schönen Frauen, 35 Künstlerinnen — 400 Kostüme.»

«Du, das muß gerisse syl» sagt der eine, worauf der andere meint: «I wölt lieber 's wär omgekehrt!» J. S.

### «Die blonde Gefahr»

«Ein blondes Haar auf Deiner linken Schulter! Mein Lieber, das ist mehr als verdächtig, das ist eine Unvorsichtigkeit von Dir.» «Na, na, nur keine voreiligen Verdächtigungen!» «Otto, ich kenne Dich. Wo ein blondes Haar, da eine blonde Gefahr! Heraus mit der Sprache!» «Vergiß nicht, Fanny, daß die Sprache dazu ist, die Gedanken zu verbergen. Und übrigens, das Haar ist bestimmt von Dir.» «Von mir? Es ist mindestens sechs Monate her, seit ich blond war.» «Ganz richtig, solange ist mein Anzug offenbar nicht mehr aus dem Schrank gekommen, Fanny, ich muß Dir eine leichte Rüge erteilen. Wenn Du Dir den Teppich von Vidal an der Bahnhofstraße in Zürich durch besonders liebevolle Aufmerksamkeit Deinem Otto gegenüber, verdienen willst, dann mußt Du diplomatischer vorgehen, Du momentane 'rote Gefahr' meines Lebens!»

### Der Hatschist

Wenn hoch das Gras und reif im Halme steht,  
Der Wanderer gerne Wiesenwege geht,  
Die Grille monotone Weisen leiert,  
Ist ihm der Sinn verfört, der Blick verschleiert.

Ihm sagt nichts mehr der Landschaft schönstes Bild  
Ein and'rer Reiz macht seine Seele wild.  
Sie schnaubt, als wenn sie bang um Hilfe flehte,  
Die Nase läuft und wird zur Kriegstrompete.

Die Träne quillt, der Schnupfen hat ihn wieder!  
Im dunklen Zimmer legt er still sich nieder  
Und staunt, was doch die Pollen sich, die dreisten,  
So klein sie sind, an grobem Unfug leisten.

R. N.

Un cognac

# MARTELL

ÂGE-QUALITÉ

Generalvertreter für die Schweiz:  
Fred. NAVAZZA, Genf